

660 Prayer-The Affirmation and Exercise of The True Faith

禱告-真實信心的堅立與實行

Luke 路加福音 18:1-17

1. Luke 路加福音 17:15-16

¹⁵ And one of them, when he saw that he was healed, returned, and with a loud voice glorified God, ¹⁶ and fell down on his face at His feet, giving Him thanks. And he was a Samaritan.

¹⁵ 內中有一個見自己已經好了，就回來大聲歸榮耀與神，¹⁶ 又俯伏在耶穌腳前感謝他；這人是撒瑪利亞人。

¹⁵ 內中有一个见自己已经好了，就回来大声归荣耀与神，¹⁶ 又俯伏在耶稣脚前感谢他；这人是撒玛利亚人。

2. Luke 路加福音 18:1-3, 7-8

¹ Then He spoke a parable to them, that men always ought to pray and not lose heart, ² saying: “There was in a certain city a judge who did not fear God nor regard man. ³ Now there was a widow in that city; and she came to him, saying, ‘Get justice for me from my adversary.’”

⁷ And shall God not avenge His own elect who cry out day and night to Him, though He bears long with them? ⁸ I tell you that He will avenge them speedily. Nevertheless, when the Son of Man comes, will He really find faith on the earth?”

¹ 耶穌設一個比喻，是要人常常禱告，不可灰心。² 說：某城裡有一個官，不懼怕神，也不尊重世人。³ 那城裡有個寡婦，常到他那裡，說：我有一個對頭，求你給我伸冤。

⁷ 神的選民晝夜呼籲他，他縱然為他們忍了多時，豈不終久給他們伸冤麼？⁸ 我告訴你們，要快快的給他們伸冤了。然而，人子來的時候，遇得見世上有信德麼？

¹ 耶穌設一個比喻，是要人常常禱告，不可灰心。² 說：某城里有一个官，不惧怕神，也不尊重世人。³ 那城里有个寡妇，常到他那里，说：我有一个对头，求你给我伸冤。

⁷ 神的选民昼夜呼吁他，他纵然为他们忍了多时，岂不终久给他们伸冤么？⁸ 我告诉你们，要快快的给他们伸冤了。然而，人子来的时候，遇得见世上有信德么？

3. Matthew 馬太福音 6:9-13

⁹ In this manner, therefore, pray: Our Father in heaven, Hallowed be Your name.¹⁰ Your kingdom come. Your will be done On earth as it is in heaven.¹¹ Give us this day our daily bread.

¹² And forgive us our debts, As we forgive our debtors.¹³ And do not lead us into temptation, But deliver us from the evil one. For Yours is the kingdom and the power and the glory forever.

Amen.

⁹所以，你們禱告要這樣說：我們在天上的父：願人都尊你的名為聖。
¹⁰願你的國降臨；願你的旨意行在地上，如同行在天上。¹¹我們日用的飲食，今日賜給我們。¹²免我們的債，如同我們免了人的債。¹³不叫我們遇見試探；救我們脫離兇惡（或作：脫離惡者）。因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠。阿們（有古卷沒有因為...阿們等字）！

⁹所以，你们祷告要这样说：我们在天上的父：愿人都尊你的名为圣。
¹⁰愿你的国降临；愿你的旨意行在地上，如同行在天上。¹¹我们日用的饮食，今日赐给我们。¹²免我们的债，如同我们免了人的债。¹³不叫我们遇见试探；救我们脱离凶恶（或作：脱离恶者）。因为国度、权柄、荣耀，全是你的，直到永远。阿们（有古卷没有因为...阿们等字）！

4. I Peter 彼得前書 5:8

⁸Be sober, be vigilant; because your adversary the devil walks about like a roaring lion, seeking whom he may devour.

⁸務要謹守，儆醒。因為你們的仇敵魔鬼，如同吼叫的獅子，遍地遊行，尋找可吞吃的人。

⁸务要谨守，警醒。因为你们的仇敌魔鬼，如同吼叫的狮子，遍地游行，寻找可吞吃的人。

5. Matthew 馬太福音 26:41a

⁴¹ Watch and pray, lest you enter into temptation.

⁴¹總要做醒禱告，免得入了迷惑。

⁴¹总要做醒禱告，免得入了迷惑。

6. Revelation 啟示錄 12:9-11

⁹ So the great dragon was cast out, that serpent of old, called the Devil and Satan, who deceives the whole world; he was cast to the earth, and his angels were cast out with him.¹⁰ Then I heard a loud voice saying in heaven, “Now salvation, and strength, and the kingdom of our God, and the power of His Christ have come, for the accuser of our brethren, who accused them before our God day and night, has been cast down. ¹¹ And they overcame him by the blood of the Lamb and by the word of their testimony, and they did not love their lives to the death.

⁹大龍就是那古蛇，名叫魔鬼，又叫撒但，是迷惑普天下的。他被摔在地上，他的使者也一同被摔下去。¹⁰我聽見在天上有大聲音說：我神的救恩、能力、國度、並他基督的權柄，現在都來到了！因為那在我們神面前晝夜控告我們弟兄的，已經被摔下去了。¹¹弟兄勝過他，是因羔羊的血和自己所見證的道。他們雖至於死，也不愛惜性命。

⁹大龙就是那古蛇，名叫魔鬼，又叫撒但，是迷惑普天下的。他被摔在地上，他的使者也一同被摔下去。¹⁰我听见在天上有大声音说：我神的救恩、能力、国度、并他基督的权柄，现在都来到了！因为那在我们神面前昼夜控告我们弟兄的，已经被摔下去了。¹¹弟兄胜过他，是因羔羊的血和自己所见证的道。他们虽至于死，也不爱惜性命。

7. Luke 路加福音 18:3a

³ Now there was a widow in that city;

³ 那城裡有個寡婦，

³ 那城里有个寡妇，

8. I Timothy 提摩太前書 5:5-6

⁵ Now she who is really a widow, and left alone, trusts in God and continues in supplications and prayers night and day. ⁶ But she who lives in pleasure is dead while she lives.

⁵ 那獨居無靠、真為寡婦的，是仰賴神，晝夜不住的祈求禱告。⁶但那好宴樂的寡婦正活著的時候也是死的。

⁵ 那独居无靠、真为寡妇的，是仰赖神，昼夜不住的祈求祷告。⁶但那好宴乐的寡妇正活着的时候也是死的。

9. Song of Solomon 雅歌 6:2-3, 8:14

² My beloved has gone to his garden, To the beds of spices, To feed his flock in the gardens, And to gather lilies. ³ I am my beloved's, And my beloved is mine. He feeds his flock among the lilies.

¹⁴ Make haste, my beloved, And be like a gazelle, Or a young stag On the mountains of spices.

² 我的良人下入自己園中，到香花畦，在園內牧放群羊，採百合花。³ 我屬我的良人，我的良人也屬我；他在百合花中牧放群羊。

¹⁴ 我的良人哪，求你快來！如羚羊或小鹿在香草山上。

² 我的良人下入自己園中，到香花畦，在園內牧放群羊，採百合花。³ 我屬我的良人，我的良人也屬我；他在百合花中牧放群羊。

¹⁴ 我的良人哪，求你快來！如羚羊或小鹿在香草山上。

10. Revelation 啟示錄 19:5, 7

⁵ Then a voice came from the throne, saying, "Praise our God, all you His servants and those who fear Him, both small and great!"

⁷ Let us be glad and rejoice and give Him glory, for the marriage of the Lamb has come, and His wife has made herself ready."

⁵ 有聲音從寶座出來說：神的眾僕人哪，凡敬畏他的，無論大小，都要讚美我們的神！

⁷ 我們要歡喜快樂，將榮耀歸給他。因為，羔羊婚娶的時候到了；新婦也自己預備好了，

⁵ 有声音从宝座出来说：神的众仆人哪，凡敬畏他的，无论大小，都要赞美我们的神！

⁷ 我们要欢喜快乐，将荣耀归给他。因为，羔羊婚娶的时候到了；新妇也自己预备好了，